

ДРУЖЕСТВО НА РУСИСТИТЕ В БЪЛГАРИЯ
УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

**СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ
В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА,
КУЛЬТУРЫ И ИСТОРИИ**

Сборник научно-практической конференции
2 – 3 октября 2020 г.
София, Болгария

София 2020

Организационный комитет конференции:

доц. д-р Антония Пенчева, проф. д. и. н. Румяна Михнева, д-р Цветана Ралева, доц. д-р Нина Димитрова, ст. пр. Светослав Арсениев

Программный комитет:

доц. д-р Антония Пенчева, проф. д-р Стефка Георгиева, проф. д. и. н. Румяна Михнева, проф. д-р Валентина Аврамова, проф. д-р Елена Стоянова, доц. д-р Сильвия Петкова, доц. д-р Цветана Ралева, доц. д-р Нина Димитрова, доц. д-р Илиана Владова, доц. д-р Петя Александрова, доц. д-р Вяра Николова, д-р Стоянка Почеканска, д-р Райна Терзиева, ст. пр. Светослав Арсениев, Юрий Тодоров

Международный программный комитет:

проф. д-р фил. н. Рафаэль Гусман Тирадо (Гранадский университет, Испания), проф. д-р фил. н. Аксиния Красовски (Бухарестский университет, Румыния), проф. д-р Севинч Учгюль (Университет Эрджиес, Турция), проф. д-р Максим Каранфиловски (Скопский университет им. св. Кирилла и Мефодия, Македония), доц. д-р Ольга Владимировна Барабаш (Пензенский государственный университет, Россия), д-р Биляна Марич (Белградский университет, Сербия), Анастасия Врбица (Государственный университет Черногории), д-р фил. н. Ирена Микулацо, Университет Пулы им. Юрая Добрилы, Хорватия, Ольгица Филипович (председатель отделения Славистического общества Сербии – Западная Сербия)

Сборник включает тексты докладов участников международной научно-практической конференции «Современные тенденции в изучении русского языка, культуры и истории», проходившей в Софии 2-3 октября 2020 г. Конференция прошла при поддержке Университета национальной и мировой экономики (София, Болгария), МАПРЯЛ, Представительства РОССОТРУДНИЧЕСТВА в Болгарии, Болгарской национальной сети преподавателей русского языка и культуры, Федерации дружбы с народами России и СНГ. В сборнике представлены 47 научных докладов участников из Австрии, Беларуси, Болгарии, Грузии, Испании, Казахстана, Норвегии, Польши, России, Румынии, Сербии, Турции, Украины, Франции, Хорватии, Чехии. Доклады сгруппированы по разделам в соответствии с программой конференции. Внутри разделов доклады расположены в алфавитном порядке по фамилии автора (авторов).

Редакторы сборника:

Антония Пенчева, Стефка Георгиева, Цветана Ралева, Нина Димитрова, Вяра Николова
ISBN 978-619-232-405-6

© Коллектив авторов

© Редакторы Антония Пенчева, Стефка Георгиева, Цветана Ралева,
Нина Димитрова, Вяра Николова

© Общество русистов Болгарии, София

© ИЗДАТЕЛСКИ КОМПЛЕКС – УНСС

Изп. директор: Веселин Ангелов, тел. 02 8195 251

Зам. изп. директор: Стефан Власев, тел. 02 8195 551

Гл. редактор: Тодорина Недева, тел. 02 8195 564

УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО
1700 София, жк „Студентски град“

СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ БАЗЫ ДАННЫХ ЖИВОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ ГОРОДСКОГО НАСЕЛЕНИЯ

Магерамова Юлия Юрьевна
Северо-Восточный государственный университет
Магадан, Россия

Аннотация: Корпусная лингвистика сегодня – активно развивающаяся отрасль языковедческих исследований, позволяющая представить панорамную картину как языковой системы в целом, так и ее отдельных подсистем. Создание баз данных живой разговорной речи городского населения позволяет проанализировать региональные разновидности русского языка. В статье рассматриваются методологические подходы к созданию базы данных речи жителей г. Магадана – административного центра, расположенного на Крайнем Северо-Востоке России.

Ключевые слова: корпусная лингвистика, речевая база данных, речь городского населения, лингвистический эксперимент, лингвистическое интервью.

Полное, объективное и структурированное описание любого развитого литературного языка будет невозможно без учета черт, характерных для его локально ограниченных разновидностей. Этот тезис тем более верен для русского литературного языка, функционирующего на обширной территории, где, несмотря на безусловную основополагающую однородность, наблюдаются и регионально маркированные элементы, преимущественно лексико-семантического уровня, не выходящие, с одной стороны, за пределы литературного употребления, но являющиеся, с другой стороны, специфическими для определенных территорий и неизвестные или малоизвестные на других. Средоточием такого рода явлений стал современный город: речевая продукция горожанина в отличие от речи жителя сельской местности, как правило, лишена диалектных вкраплений и, следовательно, представляет собой особую самостоятельную форму языка, которую терминологически современные лингвисты именуют зачастую региолектom: «возникновение городского пространства, своеобразие городского устоя в каждом отдельном городе, а также творческий языковой потенциал горожан изначально обуславливают факт возникновения такого явления как региолект» [Оглезнева 2013 : 21]. Отметим, что термин региолект близок, но не тождественен понятию городская речь.

Базовые подходы к изучению городской речи были заложены, как известно, в начале XX века в работах Б.А. Ларина. Несмотря на то что статьи ученого написаны в иную эпоху и применительно к языковой ситуации, сложившейся к тридцатым годам XX века, сама постановка вопроса о безусловной важности внимания к речи городского коллектива не перестает быть актуальной и сегод-

ня. Ученый по праву относит городскую речь к одной из составляющих языковой триады, в которую также входят литературный язык и диалекты [Ларин 1928].

Как известно, только через несколько десятилетий после работ Ларина языковедение приступило к реализации задач по изучению городского пространства. Именно начиная с этого времени можно говорить о возникновении филологической урбанистики, в рамках которой феномен города рассматривается в разных аспектах: психолингвистическом, социолингвистическом, семиотическом и др. Безусловно, центральное место в такого рода исследованиях заняли труды по изучению звучащей естественной спонтанной речи горожан. Важной вехой в становлении этой отрасли языковедения стал сборник научных трудов под редакцией Е.А. Земской и Д.Н. Шмелева «Разновидности городской устной речи» [Земская, Шмелев 1988], в котором не только представлены образцы анализа речи жителей некоторых городов России (Москвы, Саратова, Элисты), но и сформулированы основные задачи по дальнейшему изучению городской речи.

В это же время в обобщающей статье Е.В. Красильниковой «Язык города как лингвистическая проблема» автором делается вывод о том, что несмотря на количественно впечатляющие объемы существующих записей устной речи горожан «...в полной мере языковые образования, сосуществующие в городе, еще не изучены, вопрос об их взаимодействии только поставлен» [Красильникова 1988 : 6]. В этой же публикации Е.В. Красильникова намечает основные перспективы подобного рода исследований, определяет объем и содержание речевого материала, который необходим для создания релевантной комплексной оценки лингвистического ландшафта города. По мнению автора, научному осмыслению должны быть подвергнуты все формы функционирования языка в городе: массовая и личная коммуникация, устные и письменные средства этой коммуникации во взаимосвязи с невербальными компонентами общения и т.д., а сам фонд материалов языка города должен складываться из двух важнейших составляющих: фонотеки с образцами речи горожан, принадлежащих разным стратам (гендерных, возрастных, профессиональных и др.), и картотеки, отражающей содержание и структуры городских номинаций как основу для последующей лексикографической фиксации данных речевых фактов [Красильникова 1988 : 16 – 17].

На рубеже XX – XXI веков реализован ряд масштабных проектов, связанных с детальным описанием территориально локализованных разновидностей литературного языка в отдельных городах России (Москва, Санкт-Петербург, Архангельск, Саратов, Омск, Пермь и др.). Сегодня широко известны, к примеру, исследования речи жителей Пермского края, в рамках которых создана звучащая хрестоматия «Городские социолекты: Пермская городская речь» [Ерофеева, Ерофеева, Грачева 2000], которая включает как записи устной речи горожан, так и транскрипты данных монологических высказываний. Безусловный научный интерес представляют цикл статей, а также хрестоматия А.А. Юнаковс-

кой «Разговорная речь носителей массовой городской культуры (на материале г. Омска)» [Юнаковская 2007], в которую включены образцы устной и письменной речи жителей данного города, принадлежащих различным субкультурам (элитарной, массовой, полудиалектной, андеграундной, детской и пр.). Начиная с 2013 года публиковался трехтомный «Словарь народно-разговорной речи города Архангельска», первый том которого представляет собой словарь городского просторечия, а второй том посвящен фиксации городских социолектов [Котцова и др. 2016]. Вышеприведенные и другие примеры наглядно демонстрируют стабильно возрастающий интерес научного сообщества к фиксации и изучению горожан.

С возникновением и развитием корпусной лингвистики, предполагающей создание комплексных информационно-справочных систем с возможностью автоматизированной обработки материала, презентация и структуризация речевой практики, в том числе городской, обрела новый вектор, а в самих лингвистических исследованиях сформировалась современная парадигма. Национальный корпус русского языка (НКРЯ) – важнейшее и наиболее полное хранилище речевого материала, работа с которым стала неотъемлемой частью большинства современных как собственно филологических, так и общекультурных исследований. Однако задача представления всеобъемлющей и исчерпывающей характеристики русского языка не может быть решена в полной мере без включения в состав основного корпуса речевых фактов, являющихся достоянием региональных разновидностей литературного языка (например, в виде отдельного подкорпуса). К аналогичному выводу приходят многие современные исследователи: «Можно говорить о том, что до сих пор не решена проблема представления в НКРЯ и в целом, в национальных корпусах, региональных вариантов общенационального языка, отличающихся социальной и территориальной спецификой» [Мишанкина 2014 : 29]. К решению данной задачи уже сегодня приступили многие российские ученые, занимающиеся проблемами региональной лингвистики. Достойным примером создания такого собрания региональных текстов является, к примеру, лингвистический корпус «Томский региональный текст», дающий представление о сформированном на данной территории локально окрашенном варианте русского языка на всех уровнях языковой системы в диахроническом и синхронном аспектах.

Особую важность, по нашему мнению, приобретают исследования языковой ситуации вообще, и городской речи в частности тех регионов, которые географически отдалены от центральных районов России (так называемые территории позднего заселения) и в силу этого обладают рядом самобытных черт, не фиксируемых в других регионах нашей страны. Вопрос об этом поставила в своих работах Е.А. Оглезнева, которая выдвинула идею о существовании особого дальневосточного региолекта. По утверждению автора, «наблюдения за дальневосточной речью в течение длительного времени (на основании источников на протяжении более чем ста лет) свидетельствует о его специфике по сравнению с

русской литературной речью и с русской речью в других регионах России» [Оглезнева 2013 : 22]. Данный вывод Е.А. Оглезнева сделала, ведя многолетние исследования речи жителей Приамурья. Среди причин, обуславливающих специфику дальневосточной разновидности русского языка, автор называет как собственно языковые факторы (диалектное влияние, которое постепенно ослабевает; наличие своеобразных лексических новообразований и др.), так и основания экстралингвистического характера (наличие в регионе особых промыслово-хозяйственных форм деятельности, не характерных для других регионов, что повлекло за собой формирование в региолекте специфических терминологических систем; геополитический фактор, связанный с проживанием на территории автохтонного населения, из языков которого происходят многочисленные заимствования и т.п.). Заметим, что некоторые из названных обстоятельств характеризуют и языковую ситуацию на еще более отдаленном территориально Крайнем Северо-Востоке (КСВ) России, однако полного совпадения не наблюдается: нестандартность языковой ситуации КСВ, в частности, характеризуется минимальным влиянием диалекта на речь городского населения в связи с тем, что так называемые старожильческие говоры, сформировавшиеся в процессе освоения Колымского края переселенцами-казаками, торговцами, промышленниками, сегодня существуют в отдельных поселениях, находящихся на очень большом расстоянии от административного центра области (города Магадана), к тому же количество носителей данного диалекта на сегодняшний день крайне мало. На языковую ситуацию на Крайнем Северо-Востоке России оказывают влияние многие другие факторы: речь жителей региона формировалась в период печально известных исторических событий, связанных с тем, что в 30-40-х годах XX века Колыма была местом ссылки репрессированных граждан, представлявших зачастую цвет российской интеллигенции и прибывавших в регион из самых разных регионов страны. Но и позже русскоязычное население области никогда не было однородным и стабильным по своему составу: начиная с 50-60-х годов XX века территория, на которой активно развивалась золотодобыча, стала притягательной для новых переселенцев со всех территорий бывшего Советского Союза. Безусловно, часть прибывших в Магадан и поселки области связала свою жизнь с севером навсегда, но при этом и постоянное население региона достаточно мобильно и предпочитает проводить отпускное время, выезжая за пределы Магаданской области в центральные и южные регионы страны. Названные и многие другие обстоятельства делают языковую ситуацию данной территории во многом уникальной и заслуживающей пристального внимания лингвистов.

Надо сказать, что региолект Крайнего Северо-Востока России не раз становился предметом исследования лингвистов: важным обобщающим трудом стал, к примеру, подготовленный к печати коллективом кафедры русского языка Северо-Восточного государственного университета и изданный в 2010 году «Словарь региональной лексики Крайнего Северо-Востока России» Г.В. Зотова, со-

держащий около 6000 слов и выражений, зафиксированных в старожильческих говорах региона. Детальное описание в диахроническом и синхронном аспектах дано для отдельных языковых единиц или групп единиц, характеризующих колымский региолект (работы Е.М. Гоголевой, О.Н. Евсюковой, Ю.Ю. Магерамовой, Ю.А. Резвухиной, А.И. Семенова, А.А. Соколянского, Н.Н. Соколянкой, М.С. Тейкина, О.Е. Шепилевой), сделаны некоторые интересные наблюдения над фонетическими особенностями речи жителей города Магадана (работы Н.В. Герасименко, Ю.Ю. Магерамовой, А.А. Соколянского). Тем не менее, проделанная работа никак не может считаться исчерпывающей: за пределами вышеназванной проблематики пока остается планомерное и масштабное изучение колымского региолекта в его современном состоянии с учетом исторической динамики.

Учеными, представляющими современные школы филологического регионоведения, в целом выработана и общая стратегия изучения локально окрашенных вариантов языка, и частные способы и средства их описания и классификации. Однако в основе любой аналитической работы лингвиста лежит наличие фактологического материала, который с высокой степенью достоверности отражал бы те или иные языковые явления, поэтому, как мы полагаем, именно этому вопросу следует уделить пристальное внимание. Ядерной частью базы данных колымского региолекта, которая в идеале должна перерасти в создание лингвистического корпуса, несомненно, станет собрание образцов речи городского населения областного центра Магаданской области. Коллектив кафедры русской филологии и журналистики Северо-Восточного государственного университета (г. Магадан) уже приступил к решению этой задачи, руководствуясь основными подходами к изучению городской речи, сформулированными, в частности, в работах представителей томской филологической школы. Н.М. Мишанкина и Ю.В. Филь очертили круг текстов, совокупность которых способна сформировать базу данных речи горожан: устные тексты разных жанров и стилей (обиходно-бытового, публицистического, научного); письменные тексты разнообразных дискурсов (интернет-общение в региональном сегменте, публикации в средствах массовой информации, художественные тексты региональных авторов, тексты официально-делового характера); письменные источники различных стилей и жанров, извлеченные из региональных архивов [Мишанкина, Филь 2015 : 47 – 48]. Добавим, что в процессе сбора фактического материала при составлении такого рода баз данных важно фиксировать и учитывать (там, где это возможно) такие социолингвистические характеристики, как пол, возраст, происхождение (место рождения, преимущественного проживания), род занятий, образование информантов. Основными методами формирования базы данных речи горожан являются интервью, лонгитюдное наблюдение, лингвистический эксперимент, специально составленные опросники (анкеты).

Проект по составлению базы данных речи жителей города Магадана находится на начальном этапе реализации, получены только первые результаты этой работы: в распоряжении исследователей уже имеются материалы лингвистического эксперимента, связанного с изучением речи магаданских детей [Магерарова 2006], проведен лексико-семантический анализ полученных сведений, осуществлены аудиозаписи речи взрослых горожан с целью первичного анализа фонетических особенностей произношения магаданцев [Герасименко, Магерарова, Соколянский 2016], методика интервьюирования апробирована в ходе учебной практики студентов-филологов Северо-Восточного государственного университета, получены первые аудиозаписи речи горожан в рамках задания «Рассказ о достопримечательностях г. Магадана».

Насущная потребность лингвистики в актуальном эмпирическом материале привела к необходимости сбора и накопления фактов речи, формирования баз данных живой речи носителей языка. Именно такой подход позволит расширить научные представления о функционировании русского языка в различных регионах страны.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-012-00266 «Региональные варианты русского языка на Крайнем Северо-Востоке России».

Библиографический список

Герасименко, Магерарова, Соколянский 2016 – Герасименко Н.В., Магерарова Ю.Ю., Соколянский А.А. Портрет русских гласных в региональном освещении. // Язык в различных сферах коммуникации. Материалы II Международной научной конференции. Составители Т.Ю. Игнатович, Ю.В. Биктимирова, 2016, 164 – 167.

Ерофеева, Ерофеева, Грачева 2000 – Ерофеева Т. И., Ерофеева Е. В., Грачева И. И. Городские социолекты: Пермская городская речь: звучащая хрестоматия. Пермь; Бохум, 2000 (+CD-ROM).

Котцова и др. 2016 – Словарь народно-разговорной речи жителей города Архангельска: в 3 т. / сост. Е.Е. Котцова и др.: под общ. ред. Т.А. Сидоровой, Т.2: Городские социолекты. Архангельск, ИД САФУ, 2016.

Магерарова 2006 – Магерарова Ю.Ю. Семантизация слов, называющих реалии Крайнего Северо-Востока России (на материале экспериментального исследования детской речи): дис. ... канд. филол. наук, Магадан, 2006.

Мишанкина 2014 – Мишанкина Н.А. Лингвистический корпус «Томский региональный текста»: теоретико-методологическое обоснование проекта. // Вестник Томского государственного университета, 2014, № 389, 28 – 37.

Мишанкина, Филь 2015 – Мишанкина Н.А., Филь Ю.В. Лингвистический корпус «Томский региональный текст»: концепция и структура. // Слово: фольклорно-диалектологический альманах, 2015, № 12, 38 – 49.

Оглезнева 2013 – Оглезнева Е.А. Дальневосточный региолект русского языка как региональный вариант русского национального языка. // Слово: фольклорно-диалектологический альманах, 2013, № 10, 20 – 37.

Юнаковская 2007 – Юнаковская, А. А. Разговорная речь носителей массовой городской культуры (на материале г. Омска): хрестоматия. М., Языки славянских культур, 2007. (Studia philologica).

Mageravova, Yulia
Northeastern State University, Russia
mager.u@bk.ru

Ways to create a database of lively conversation in urban areas

Abstract: Corpus linguistics today is an actively developing branch of linguistic research, which makes it possible to present a panoramic picture of both the language system as a whole and its individual subsystems. The creation of databases of lively conversational speech of the urban population makes it possible to analyze the regional varieties of the Russian language. The article discusses methodological approaches to the creation of a database of speech of residents of Magadan – an administrative center located in the Far North-East of Russia.

Keywords: corpus linguistics, speech database, speech of the urban population, linguistic experiment, linguistic interview.